Une supplication pour le prompt retour de Lama Zopa Rinpoché

Par Sa Sainteté le 14e Dalaï Lama, Tènzin Gyatso

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc.
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
www.fpmt.org
© 2023

Pour la version française :
© Éditions Mahayana, 2023
www.editionsmahayana.fr

Tous droits réservés

Toute reproduction même partielle de ce document, pour un usage autre que strictement privé, par tous moyens y compris la photocopie et sur tous supports, doit être soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur.

Davantage d'informations sur

www.editionsmahayana.fr

Une supplication pour le prompt retour de Lama Zopa Rinpoché

Par Sa Sainteté le 14e Dalaï Lama, Tènzin Gyatso

DA MÉ TEUNE PA GYÈL SÉ NYÈN RANG TSOK
LOB SANG GYÈL WA YAP SÉ GYU PAR TCHÉ
RAP DJANG CHING GI KYAP YUL MA LU PÉ
TÈNG DIR MEUN PA DROUP PÉ GÉ LÈK TSEUL

Incomparable enseignant, assemblée des bodhisattvas, auditeurs et réalisateurs solitaires,
Vainqueur Lobsang, accompagné de votre lignée de pères et fils spirituels,
Ensemble des objets de refuge du champ parfaitement pur,
Accordez-moi, à cet instant même, la vertu et la bonté d'une prière accomplie.

YONG SOU DZOK PÉ **THOUB TÈN** RIN PO TCHÉ
SHÉ TANG DROUP PÉ DZIN TCHING PÈL WA LA
NAM YANG MI CHOUM **ZO PÉ** GO TCHA TCHÈN
TSOUNG MÉ DJÉ TSUNE LA MAR SEUL WA DÈB

Afin que vous mainteniez et propagiez, par vos explications et réalisations,
Les précieux enseignements (*tèn*) du Mouni (*thoub*) parfaitement accompli,
Je vous adresse cette supplique, à vous, le vénérable maître incomparable
Revêtu d'une armure de patience (*zopa*) qui jamais ne fléchit.

PÈN DÉ MA LU DJOUNG WÉ GO TCHIK POU
GYÈL WÉ TÈN DANG MA GYOUR DRO WA YI
DEUN LA TCHIK TOU TSEUN PA DZÉ PÉ MOUR
LO BOUR CHI WAR SHÈK DIR YI RÉ PANG

Unique source de tout bienfait et de tout bonheur,
À l'apogée de vos efforts uniquement consacrés
Au bien de nos mères transmigrantes
Et à l'enseignement du Vainqueur –
Vous voilà soudainement parti en paix, quelle terrible perte !

EUNE TANG TCHOK SOUM GYA TSEU DJIN LAB TANG
GYÈL SÉ NAM KYI THOUK KYÉ LAP PO TCHÉ
LOU MÉ DÈN PÉ YANG TRUL SAR PÉ DZOUM
KÈL SANG DUL TCHÉ PÈL DOU NYOUR CHÉ CHO

Néanmoins, grâce à l'infaillible vérité des flots de grâce des Trois Joyaux
Et aux grandes vagues de l'esprit d'éveil des bodhisattvas,
Puisse le sourire d'une nouvelle incarnation
Rapidement s'épanouir pour la gloire des disciples fortunés !

Colophons

Colophon tibétain

J'ai composé ces versets de supplication pour un prompt retour à la demande des centres de la Fondation pour la préservation de la tradition du mahayana (FPMT), de Kopan Ogmin Djangtchoub Tcheuling, du monastère de Khatcheu Gakyil Ling et de tous les étudiants de feu Rinpoché, guidés par Roger Kunsang, qui ont indiqué que puisque le clarificateur des enseignements, l'incomparable Zopa Rinpoché, était soudainement allé en paix, une prière de prompt retour s'imposait. Je l'ai également composée en raison de mon lien si particulier avec Rinpoché, notamment illustré par le fait que lorsque Rinpoché était encore parmi nous, il me consultait pour tous ses projets, grands ou petits.

Il est très regrettable que Zopa Rinpoché soit ainsi parti, mais le plus important est que de son vivant, il ait fait du précieux esprit d'éveil le cœur de sa pratique. Si les étudiants qu'il laisse mettent correctement en pratique le modèle donné par la vie exemplaire du maître, les souhaits de Rinpoché seront assurément exaucés. Gardez donc cet objectif à l'esprit ! Faites également des requêtes aux Trois Joyaux ainsi que de sincères prières de dédicace.

Composé par le Dalaï Lama, enseignant du Dharma et bhikṣhu [du Mouni du clan] Śhākya, le vingt-quatrième jour du second mois de l'année du lapin d'eau du dix-septième cycle [*rabjoung*] du calendrier tibétain, le 14 avril 2023.

Colophon français

Traduit du tibétain au français par la Vén. Lobsang Détchèn et Mikhaël Jjampa avec une relecture du Vén. Jinpa, le 17 avril 2023. Traduction légèrement revue le 18 avril 2022 grâce à l'éclairage apporté par la nouvelle traduction anglaise de cette même date. Éditions Mahayana.

éditions
Mahayana

Afin que le Dharma soit préservé et puisse rayonner dans les pays francophones, il est essentiel de réaliser des traductions claires et précises des textes bouddhiques fondamentaux.

Les Éditions Mahayana sont une maison d'édition associative. Elles sont affiliées à la Fondation pour la Préservation de la Tradition du Mahayana (FPMT), organisation consacrée à la transmission dans le monde entier de la tradition et des valeurs du bouddhisme mahayana, par l'enseignement, la méditation et les oeuvres à caractère social.

La mission des Éditions Mahayana est de traduire afin de publier en langue française les enseignements de la tradition bouddhique de Lama Tsongkhapa du Tibet, telle qu'elle a été transmise par notre fondateur, Lama Thoubtèn Yéshé, et notre directeur spirituel, Lama Zopa Rinpoché.

Le message de Lama Zopa Rinpoché est très clair : « Tout ce qui n'est pas traduit, tout ce qui n'est pas publié, est une perte énorme pour les êtres. »

Si vous souhaitez participer à la préservation du Dharma et à la pérennité de nos publications, nous vous donnons rendez-vous sur notre site web. Merci à vous !

www.editionsmahayana.fr